



Auszug aus dem Schweizerischen Zivilgesetzbuch / Extrait du Code Civil Suisse / Estratto del Codice Civile Svizzero SR 210

<p>Art. 260a ZGB II. Anfechtung 1. Klagerecht</p>	<p>¹ Die Anerkennung kann von jedermann, der ein Interesse hat, beim Gericht angefochten werden, namentlich von der Mutter, vom Kind und nach seinem Tode von den Nachkommen sowie von der Heimat- oder Wohnsitzgemeinde des Anerkennenden. ² Dem Anerkennenden steht diese Klage nur zu, wenn er das Kind unter dem Einfluss einer Drohung mit einer nahen und erheblichen Gefahr für das Leben, die Gesundheit, die Ehre oder das Vermögen seiner selbst oder einer ihm nahe stehenden Person oder in einem Irrtum über seine Vaterschaft anerkannt hat. ³ Die Klage richtet sich gegen den Anerkennenden und das Kind, soweit diese nicht selber klagen. ¹⁾ <i>Zuständig ist das Gericht am Wohnsitz einer Partei (Art. 25 ZPO).</i></p>
<p>Art. 260b ZGB 2. Klagegrund</p>	<p>¹ Der Kläger hat zu beweisen, dass der Anerkennende nicht der Vater des Kindes ist. ² Mutter und Kind haben diesen Beweis jedoch nur zu erbringen, wenn der Anerkennende glaubhaft macht, dass er der Mutter um die Zeit der Empfängnis beigewohnt habe.</p>
<p>Art. 260c ZGB 3. Klagefrist</p>	<p>¹ Die Klage ist binnen Jahresfrist einzureichen, seitdem der Kläger von der Anerkennung und von der Tatsache Kenntnis erhielt, dass der Anerkennende nicht der Vater ist oder dass ein Dritter der Mutter um die Zeit der Empfängnis beigewohnt hat, oder seitdem er den Irrtum entdeckte oder seitdem die Drohung wegfiel, in jedem Fall aber vor Ablauf von fünf Jahren seit der Anerkennung. ² Die Klage des Kindes kann in jedem Fall bis zum Ablauf eines Jahres seit Erreichen des Mündigkeitsalters erhoben werden. ³ Nach Ablauf der Frist wird eine Anfechtung zugelassen, wenn die Verspätung mit wichtigen Gründen entschuldigt wird.</p>
<p>Art. 260a CC II. Action en contestation 1. Qualité pour agir</p>	<p>¹ La reconnaissance peut être attaquée en justice par tout intéressé, en particulier par la mère, par l'enfant et, s'il est décédé, par ses descendants, ainsi que par la commune d'origine ou la commune de domicile de l'auteur de la reconnaissance. ² L'action n'est ouverte à l'auteur de la reconnaissance que s'il l'a faite en croyant qu'un danger grave et imminent le menaçait lui-même, ou l'un de ses proches, dans sa vie, sa santé, son honneur ou ses biens, ou s'il était dans l'erreur concernant sa paternité. ³ L'action est intentée contre l'auteur de la reconnaissance et contre l'enfant lorsque ceux-ci ne l'intentent pas eux-mêmes. ¹⁾ <i>Est compétent le tribunal du domicile de l'une des parties (art. 25 CPC).</i></p>
<p>Art. 260b CC 2. Moyen</p>	<p>¹ Le demandeur doit prouver que l'auteur de la reconnaissance n'est pas le père de l'enfant. ² Toutefois, la mère et l'enfant n'ont à fournir cette preuve que si l'auteur de la reconnaissance rend vraisemblable qu'il a cohabité avec la mère à l'époque de la conception.</p>
<p>Art. 260c CC 3. Délai</p>	<p>¹ Le demandeur doit intenter l'action dans le délai d'un an à compter du jour où il a appris que la reconnaissance a eu lieu et que son auteur n'est pas le père ou qu'un tiers a cohabité avec la mère à l'époque de la conception, ou à compter du jour où l'erreur a été découverte ou de celui où la menace a été écartée, mais en tout cas dans les cinq ans depuis la reconnaissance. ² Dans tous les cas, l'action de l'enfant peut encore être intentée dans l'année après qu'il a atteint l'âge de la majorité. ³ L'action peut être intentée après l'expiration du délai lorsque de justes motifs rendent le retard excusable.</p>
<p>Art. 260 CC II. Contestazione 1. Diritto all'azione</p>	<p>¹ Il riconoscimento può essere contestato davanti al giudice da ogni interessato, segnatamente dalla madre, dal figlio e, dopo la sua morte, dai suoi discendenti, nonché dal Comune di origine o di domicilio dell'autore del riconoscimento. ² L'autore del riconoscimento può proporre l'azione soltanto se ha riconosciuto il figlio sotto l'influsso di una minaccia di grave ed imminente pericolo per la vita, la salute, l'onore o il patrimonio proprio o di una persona a lui intimamente legata ovvero trovandosi in errore circa la sua paternità. ³ L'azione è diretta contro l'autore del riconoscimento e il figlio, sempreché essi non siano attori. ¹⁾ <i>E competente il tribunale del domicilio di una delle parti (art. 25 CPC).</i></p>
<p>Art. 260b CC 2. Motivo</p>	<p>¹ L'attore deve dimostrare che l'autore del riconoscimento non è il padre. ² Madre e figlio devono tuttavia addurre questa prova soltanto se l'autore del riconoscimento rende verosimile di aver avuto concubito con la madre al tempo del concepimento.</p>
<p>Art. 260c CC 3. Termine</p>	<p>¹ L'attore deve proporre l'azione entro un anno da quando ebbe conoscenza del riconoscimento e del fatto che l'autore di esso non è il padre o che un terzo ha avuto concubito con la madre al tempo del concepimento, ovvero dalla scoperta dell'errore o dalla cessazione della minaccia, in ogni caso però entro cinque anni dal riconoscimento. ² Tuttavia, l'azione del figlio può essere proposta fino a un anno dopo la raggiunta maggiore età. ³ Scaduto il termine, la contestazione è ammessa se il ritardo è giustificato da gravi motivi.</p>